

RILCE

REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA
PAMPLONA, ESPAÑA / FUNDADA EN 1985 POR JESÚS CAÑEDO E IGNACIO ARELLANO
ISSN-e: 2174-0917 / 2023 / VOLUMEN 39.2 / JULIO-DICIEMBRE

CONSEJO EDITORIAL / EDITORIAL BOARD

DIRECTORES / EDITORS-IN-CHIEF

Luis Galván

UNIVERSIDAD DE NAVARRA
Área de Estudios literarios
lrgalvan@unav.es

Ramón González

UNIVERSIDAD DE NAVARRA
Área de Lingüística
rgonzalez@unav.es

EDITORES ADJUNTOS /

JOINT EDITORS

Pablo Martínez Gramuglia

UNIVERSIDAD DE NAVARRA
Literatura hispanoamericana
pmartinezgr@unav.es

Inés Olza

UNIVERSIDAD DE NAVARRA
Lingüística
iolzamor@unav.es

Carmela Pérez-Salazar

UNIVERSIDAD DE NAVARRA
Lengua española
cpsalazar@unav.es

Pilar Saiz Cerredá

UNIVERSIDAD DE NAVARRA
Literatura contemporánea
mpsai@unav.es

Rafael Zafra Molina

UNIVERSIDAD DE NAVARRA
Literatura medieval y moderna
rzafra@unav.es

CONSEJO ASESOR / ADVISORY BOARD

Ignacio Arellano

UNIVERSIDAD DE NAVARRA

Antonio Briz Gómez

UNIVERSIDAD DE VALENCIA

Manuel Casado

UNIVERSIDAD DE NAVARRA

Antonio Cortijo

UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA-
SANTA BARBARA (EE.UU.)

Francisco Crosas

UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA
MANCHA

**Francisco Javier Díez
de Revenga**

UNIVERSIDAD DE MURCIA

José María Enguita Utrilla

UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

Ángel Esteban del Campo

UNIVERSIDAD DE GRANADA

Ruth Fine

UNIVERSIDAD HEBREA DE JERUSALÉN
(ISRAEL)

Catalina Fuentes

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

Rosa García Gutiérrez

UNIVERSIDAD DE HUELVA (ESPAÑA)

Víctor García Ruiz

UNIVERSIDAD DE NAVARRA

Andreas Gelz

UNIVERSIDAD DE FRIBURGO
(ALEMANIA)

David T. Gies

UNIVERSIDAD DE VIRGINIA (EE.UU.)

Luis T. González del Valle

UNIVERSIDAD DE TEMPLE
EN PHILADELPHIA (EE.UU.)

José Manuel González

Herrán

UNIVERSIDAD DE SANTIAGO
DE COMPOSTELA

**Salvador Gutiérrez
Ordóñez**

UNIVERSIDAD DE LEÓN

Johannes Kabatek

UNIVERSIDAD DE ZÚRICH (SUIZA)

Carmen Llamas Saíz

UNIVERSIDAD DE NAVARRA

Ángel López García

UNIVERSIDAD DE VALENCIA

Esperanza López Parada

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE
DE MADRID

Óscar Loureda Lamas

UNIVERSIDAD DE HEIDELBERG
(ALEMANIA)

**María Antonia Martín
Zorraquino**

UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

Fernando Plata

UNIVERSIDAD DE COLGATE (EE.UU.)

Pablo Valdivia

UNIVERSIDAD DE GRONINGEN
(PAÍSES BAJOS)

Marc Vitse

UNIVERSIDAD DE TOULOUSE II -
JEAN JAURÉS (FRANCIA)

RILCE. REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA (hasta 1988, RILCE. Revista del Instituto de Lengua y Cultura Españolas) se publica dos veces al año desde 1985. Acepta trabajos científicos sobre literatura española en todas sus épocas, literatura hispanoamericana, lengua española, lingüística y teoría literaria. La revista evalúa de forma anónima por pares (*peer review*) las colaboraciones recibidas; ver *Sobre el proceso de evaluación de «Rilce»*. Los autores deberán observar estrictamente las Normas Editoriales y el Estilo de la revista.

Redacción y Administración

Edificio Bibliotecas
Universidad de Navarra
31009 Pamplona (España)
T. 948 425600
F. 948 425636
rilce@unav.es
unav.es/rilce

Asistente de Redacción

Ana María Casas-Olcoz
rilce@unav.es

Edita

Servicio de Publicaciones
de la Universidad de Navarra, S.A.
Carretera del Sadar, s/n
Campus Universitario
31009 Pamplona (España)
T. 948 425600

Precios 2024

Suscripción digital individual / 45 €
Suscripción digital institucional / 65 €

Maquetación

NovaText

D.L.: NA 811-1985

Periodicidad: semestral

Junio y diciembre

Las opiniones expuestas en los trabajos publicados por la revista son de la exclusiva responsabilidad de sus autores.

Rilce ha recibido la certificación de la Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECYT) como publicación excelente, y es recogida regularmente en las siguientes bases de datos:

- ARTS AND HUMANITIES CITATION INDEX
- SOCIAL SCIENCES CITATION INDEX
- SOCIAL SCISEARCH
- JOURNAL CITATION REPORTS / SOCIAL SCIENCES EDITION (WEB OF SCIENCE-ISI)
- ERIH (EUROPEAN REFERENCE INDEX FOR THE HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES)
- MLA BIBLIOGRAPHY (MODERN LANGUAGES ASSOCIATION)
- IBZ (INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY OF PERIODICAL LITERATURE ON THE HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES)
- IBR (INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY OF BOOK REVIEWS OF SCHOLARLY LITERATURE ON THE HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES)
- ISOC (CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES)
- LLBA (LINGUISTIC AND LANGUAGE BEHAVIOUR ABSTRACTS)
- SCOPUS (ELSEVIER BIBLIOGRAPHIC DATABASES)
- PIO (PERIODICAL INDEX ONLINE)
- THE YEAR'S WORK IN MODERN LANGUAGE STUDIES



FECYT-108/2022
Fecha de certificación: 3^o de noviembre de 2022
Válido hasta: 31 de julio de 2023

RILCE

REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA
2023 / VOLUMEN 39.2 / JULIO-DICIEMBRE / ISSN-e: 2174-0917

SECCIÓN MONOGRÁFICA / MONOGRAPHIC SECTION

CÉSAR VALLEJO EN LA ENCRUCIJADA (1922-1923): *TRILCE* Y EL VIAJE SIN RETORNO
CÉSAR VALLEJO AT THE CROSSROADS (1922-1923): *TRILCE AND THE JOURNEY OF NO RETURN*

Ángel ESTEBAN

Presentación: César Vallejo en la encrucijada (1922-1923):
Trilce y el viaje sin retorno 447-57

José Antonio MAZZOTTI

Vallejo y el terruño verbal: *Trilce* LI 458-77

Erika MARTÍNEZ CABRERA

La poética de la falta y el derroche de los desposeídos:
una aproximación a César Vallejo 478-91

Gracia MORALES ORTIZ

«¡Ah, las cuatro paredes de la celda!»: la experiencia carcelaria
como núcleo significativo en la obra de Vallejo 492-509

Stephen M. HART

Excavando la modernidad en *Trilce* de César Vallejo y *The Waste Land*
de T. S. Eliot 510-30

Michelle CLAYTON

Vallejo, contemporáneo 531-54

Yannelys APARICIO MOLINA y Ángel ESTEBAN

César Vallejo en Gustavo Gutiérrez como precursor
de la Teología de la Liberación 555-77

SECCIÓN MISCELÁNEA / MISCELLANY

Manuel José AGUILAR RUIZ

Morfología y adaptación de tres arabismos como palabras idiomáticas
en locuciones en lengua española: los casos de *balde*, *(h)erre* y *guájete* 581-603

Luis BAGUÉ QUÍLEZ

La (r)evolución de los tópicos: lecturas del *locus amoenus* y el *beatus ille*
en la poesía española actual 604-23

Francisco M. CARRISCONDO ESQUIVEL

Sobre el traslado del leuario del *DA* (1770-1829) a los *DRAE* (1780 y 1783) 624-48

Francisco GARCÍA JURADO

Pérez Galdós y los versos latinos en honor a Godoy
(*El 19 de marzo y el 2 de mayo*): su autoría, procedencia y contextualización.
Nueva propuesta de edición 649-68

Gabriel INSAUSTI HERRERO-VELARDE Baroja, <i>La familia de Errotacho</i> y los sucesos de Vera de Bidasoa de 1924	669-98
Juan MIRANDA Literariedad, contracultura y mito: un acercamiento al filme <i>Amando a Maradona</i> (2005) de Javier Vázquez	699-720
Bienvenido MORROS MESTRES La <i>Égloga Piscatoria</i> y <i>La sirenita</i> de Andersen en <i>Marinero en tierra</i> de Rafael Alberti: a propósito del soneto «Verano» dedicado a Lorca	721-41
Julia SANMARTÍN SÁEZ y Marta ALBELDA MARCO La interpretación del discurso reproducido como fuente de conflicto en conversaciones familiares	742-71
Blanca SANTOS DE LA MORENA Isabela ante Elizabeth: sobre la tolerancia de la reina y la construcción de la identidad femenina en <i>La española inglesa</i> de Cervantes	772-94
RESEÑAS / REVIEWS	
Blanco, Mercedes, y Aude Plagnard, eds. <i>El universo de una polémica: Góngora y la cultura española del siglo XVII</i> . Érika Redruello Vidal	795-98
Davis González, Ana. <i>Vanguardia y refundación nacional en Adán Buenosayres</i> . Ernesto Sierra	798-801
Losada, José Manuel. <i>Mitocrítica cultural: una definición del mito</i> . María Flores-Fernández	801-04
Loureda, Óscar, y Angela Schrott, eds. <i>Manual de lingüística del hablar</i> . María José Gallucci	804-08
Martínez Alcorlo, Ruth. <i>Isabel de Castilla y Aragón, princesa y reina de Portugal (1470-1498)</i> . Cristina Moya García	808-11
Pontrandolfo, Gianluca, y Sara Piccioni. <i>Comunicación especializada y divulgación en la red: aproximaciones basadas en corpus</i> . Giorgia Esposito	811-14
Ramírez Santacruz, Francisco, y Antonio Sánchez Jiménez, eds. <i>Cervantes global</i> . Fernando Rodríguez Mansilla	814-17
Roldán Fidalgo, Cristina. <i>El espectáculo de la variedad: la folla en los teatros de Madrid del siglo XVIII</i> . Alberto Escalante Varona	817-19
Takagi Takanashi, Kayoko y José Pazó Espinosa, trads. y eds. Tsubouchi Shōyō. <i>La esencia de la novela</i> . Luis Beltrán Almería	820-23
Zygmunt, Karolina. <i>Viajar y escribir en la era del turismo de masas: relatos de viajes contemporáneos por la ruta de la seda</i> . Javier Alonso Prieto	823-25
SUMARIO DEL VOLUMEN 39	826-29
INSTRUCCIONES A LOS AUTORES. NORMAS EDITORIALES Y ESTILO	830
SOBRE EL PROCESO DE EVALUACIÓN DE RILCE	831-32

SECCIÓN MONOGRÁFICA

CÉSAR VALLEJO EN LA ENCRUCIJADA (1922-1923):
TRILCE Y EL VIAJE SIN RETORNO

EDITOR
ÁNGEL ESTEBAN

